

# in Vox - Anglais chez Ellipses

VOX

surpeuplé  
le vivre à

écrire les  
à sa

n Europe,  
ins

à long de  
id.

deux  
ngue

niveau de  
ses

irt se  
uest

ent la côte

ent les  
rent les  
spitalières.  
à la fin de  
nisé.

tèrent

éduisait de

l'Iran,

i Proche-  
orderont-

n'est

fondus

## Annexe 2

### Commenter et débattre

#### Presenting a text

le texte porte sur...	the text deals with...	to deal, I dealt, dealt
	ou: the text bears on...	to bear, I bore, borne
l'extrait que nous avons à commenter	the excerpt / extract we have to comment upon	att. à la prép.
le texte à étudier est extrait de...	the text under study is an extract from...	éviter « is extracted from »
l'article date du 15 juillet 2003	the article is dated July 15th 2003	du 15 July, ou July 15
cet éditorial remonte à la fin des années 90	this editorial dates back to the late 1990s	
Cette nouvelle de Saki fut écrite en...	This short story by Saki was written in...	att. à la prép.
ce roman fut publié en...	the novel was first published in...	a publisher = un éditeur
cet enregistrement traite d'une tendance actuelle	this recording is about a current trend	
aborder un problème	to tackle a problem	
une question brûlante	a burning issue	
l'auteur aborde ici une question brûlante	here the author tackles a burning issue	
un sujet d'actualité	a topical question	
un problème de société	a social issue	
ce texte se divise en trois parties	this text falls into three parts	

#### Enumerating / Summing up

à première vue, au premier abord	at first sight	
tout d'abord	first and foremost	
d'abord, dans un premier temps	first, firstly	n.p.c. avec a first time (= une première fois)
à première vue	on the face of it	
deuxièmement	secondly	
troisièmement	the third point is	
ensuite	then	
à part cela	apart from that	
de plus	moreover	

	ou : furthermore	
	ou : in addition to this	
en outre	besides	beside (prep.) = à côté de
enfin	last, lastly	at last est purement temporel, ne pas l'utiliser dans une énumération d'idées
surtout	above all	
enfin et surtout	last but not least	cf. the least = le moindre
pour résumer, nous pouvons dire...	to sum up the text we can say...	
en un mot	in a word	
en bref	in short	
pour faire court	to cut a long story short	

### Analyzing an article

exprimer une idée	to express an idea	
avancer une opinion, un avis	to put forward an opinion	
faire valoir un argument	to make a point	
un simple énoncé des faits	a bare statement of facts	
citer un exemple	to quote an example	
les arguments pour / contre	the case for / against	[keis]
dans le cas présent (le cas qui nous occupe)	in the present case	
être en jeu	to be at stake	
l'idée principale	the main idea	
le nœud du problème	the crux of the matter	
le journaliste nous explique que	the journalist explains (to us) that	
vouloir dire (par)	to mean (by)	I meant, meant
l'auteur s'intéresse surtout à	the author is mainly concerned with	
une attitude intransigeante	an uncompromising attitude	
se montrer critique à l'égard de	to be critical of	
dresser un parallèle entre... et...	to draw a parallel between... and...	to draw, I drew, drawn
c'est-à-dire	that is to say	
adresser des critiques à	to level criticism at	
être éclairé sur un sujet	to get an insight into a subject	
s'engager	to be committed	
réserve, qui ne se compromet pas	non-committal	

<i>attirer l'attention du lecteur sur</i>	to draw the reader's attention to	to draw, I drew, drawn ; <i>att. à l'art</i>
<i>plusieurs points se détachent dans ce passage</i>	several points stand out in this passage	to stand, I stood, stood
<i>ce texte est une critique sévère des tendances actuelles</i>	this text is a sharp criticism of modern trends	<i>un critique littéraire</i> : a literary critic

### Analyzing a literary text

<i>la littérature victorienne</i>	Victorian literature	<i>att. à l'ortho. ; règne de Victoria (1837-1901)</i>
<i>le théâtre élisabéthain</i>	Elizabethan drama	<i>n.p.c. drama (pièce de théâtre) et tragedy ; règne d'Elizabeth I (1558-1603)</i>
<i>une comparaison</i>	a comparison <b>ou</b> : a simile	<i>att. à l'ortho.</i> [simil]
<i>il fait un large usage de la métaphore et de l'image</i>	he makes extensive use of metaphors and images	
<i>la valeur symbolique des couleurs et des images</i>	the symbolical value of colours and images	
<i>mettre en valeur</i>	to enhance	
<i>un contraste marqué</i>	a sharp contrast	
<i>un thème récurrent</i>	a recurring theme	
<i>un jeu de mots</i>	a pun	
<i>un récit humoristique</i>	a humorous account	
<i>une peinture ironique</i>	an ironical depiction	<i>l'ironie</i> : irony [ironi]
<i>une description réaliste</i>	a realistic description	
<i>un dialogue authentique</i>	a true-to-life dialogue	[dail]
<i>un style épique</i>	an epic style	<i>une épopée</i> : an epic
<i>une perception aigüe de ses personnages secondaires sont quelque peu caricaturaux</i>	his secondary characters are somewhat caricatural	
<i>un rebondissement inattendu</i>	an unexpected development	
<i>une fin heureuse</i>	a happy ending	<i>cf. un dénouement</i>
<i>Shylock est l'incarnation même du mal</i>	Shylock is the very embodiment of evil	to embody = <i>incarner</i>
<i>le vers blanc</i>	blank verse	<i>ou pentamètre non rimé (unrhymed pentameter) utilisé notamment par Shakespeare</i>
<i>des rimes fixes</i>	a fixed rhyme pattern	<i>att. à l'ortho.</i>